

1. Record Nr.	UNINA9910790219303321
Titolo	Why concepts matter [[electronic resource]] : translating social and political thought // edited by Martin J. Burke and Melvin Richter
Pubbl/distr/stampa	Leiden ; ; Boston, : Brill, 2012
ISBN	1-280-68809-2 9786613665034 90-04-19490-8
Descrizione fisica	1 online resource (250 p.)
Collana	Studies in the history of political thought, , 1873-6548 ; ; 6
Altri autori (Persone)	BurkeMartin J RichterMelvin <1921-2020.>
Disciplina	320.01
Soggetti	Political science - Philosophy Translating and interpreting - History
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction: translation, the history of concepts and the history of political thought / Melvin Richter -- A translation studies perspective on the translation of political concepts / Jeremy Munday -- On history in formal conceptualizations of translation / Anthony Pym -- Reinhart Koselleck on translation, anachronism and conceptual change / Kari Palonen -- Translation as cultural transfer and semantic interaction: European variations of liberal between 1800 and 1830 / Jorn Leonhard -- Bodin as self-translator of his Republique: why the omission of "politique" and allied terms from the Latin version? / Mario Turchetti -- Translation as correction: Hobbes in the 1660s and 1670s / Eric Nelson -- Translating the Turks / Peter Burke -- Translating the vocation of man: Liang Qichao (1873-1929), J.G Fichte, and the body politic in early republican China; the public limits of liberty: Nakamura Keiu's translation of J.S. Mill / Douglas Howland -- On translating Durkheim / Steven Lukes -- Translating Weber / Keith Tribe.
Sommario/riassunto	Translation is indispensable to transmissions of knowledge across time and place; to understanding how and what others think. There is a vast stock of theories about how to translate, deriving mainly from controversies about sacred and literary works. Yet there is little

discussion of the distinctive issues involved in translating political and social thought. This volume breaks new ground by focusing on them. Thirteen scholars consider problems arising from the study of translation and the cultural transfer of texts. Especially novel is the application of these issues to two relatively new disciplines: translation studies, and the history of concepts (*Begriffsgeschichte*). This volume opens a discussion of what and how each of them can learn from, and contribute to, the others.
